LE DIRECTEUR GERANT
DÉPOT LÉGAL
DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº A 3005

NĂM THỨ TÁM | SỐ 678 | MỖI SỐ NĂM XU | 甲戌年正月廿九日 | NGÀY THỨ TƯ 14 MARS 1934

TIẾNG-DÂN

聲 **La Voix du Peuple** 民

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút
HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý
TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

BÁO-QUÁN
Số 123, đường Đông-Ba, Huế
Giây-thép nói: số 83
Giây-thép: TIENGDAN HUẾ

GIÁ BÁN

	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	5$00	8$50
Sáu tháng	2.80	4.60
Ba tháng	1.50	2.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thơ và mandat gởi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng, xin thương nghị trước.

Cuộc đời khác nhau chỉ vì thiệt với giả.

PHẾ-ĐẾ PHỔ-NGHI VỚI... NÃ-PHÁ-LUÂN

Sau lớp tuồng hồng-hiến để chế ở Trung quốc hạ màn mà vua Mãn Thanh Phổ Nghi, hiệu Tuyên thống, đã thành ông vua thất nghiệp. Mãi đến ngày nay tuy nước Tàu vẫn làm cái sân khấu cho những lớp tuồng ngoại xâm nội loạn, nhưng khi nào cũng vẫn nêu cái danh hiệu là « Dân quốc Trung hoa ».

Kịp đến ngày lấy hơi mãi của người Nhật mà vùng Mãn châu tách riêng độc lập, trở lại lập thành nước Mãn châu dân tộc tự chủ, thì phế đế Phổ Nghi lại được người Nhật vời ra làm chủ tịch. Đương làm vua bị phế, tự nhiên được nhắc lên địa vị chủ tịch; không nói đến Phổ Nghi có lòng tin chắc hay không, nhưng đối với một người chỉ chuộng cái thú nhàn sinh trên mọi sự, thì cũng phải tự an ủy và lấy làm hân hạnh lắm rồi. Nay nước Dân chủ Mãn châu lại đổi chánh thể mà lập ra quân chủ, và bữa 1er mars Phổ Nghi đã được tôn làm hoàng đế Mãn châu, lấy hiệu Minh đức!

Xem trên lịch sử tiến hóa của các dân tộc, thì ta thấy một dân tộc thường ở một thiểu số chánh trị (oligarchie) mà bước lên đa số chánh trị, tức như ở chính thể quân chủ mà bước lên chính thể cọng hòa, ở chính thể chuyên chế mà bước lên chính thể đại nghị. Những gương trước không thiếu gì.

Đừng nói đâu xa, chỉ kể một nước Pháp, và gần đây nước Tây ban nha, đương là nước quân chủ, mà trở lại lập thành dân chủ; nước Xiêm đương là một nước quân chủ chuyên chế, mà nay lập thành nước quân chủ lập hiến....thì đã thấy chứng thực câu nói trên.

Trái lại, ngày nay dân tộc Mãn châu trở lại chính thể quân chủ, chẳng là một bước thối lui trên đường chính trị sao? Ta chưa có thể trả lời ngay được, vì cái trường hợp của Mãn châu không phải độc nhứt, mà đến người đương địa vị chủ tịch một chính phủ quốc dân nhảy ra xưng hoàng đế, trên lịch sử cũng đã thấy rồi. Tôi muốn nói hoàng đế Nã phá luân đệ nhứt của nước Pháp.

Đem Nã phá luân mà so sánh với Phổ nghi vẫn là một việc vô lý. Nhưng sở dĩ đem cái tên Nã phá luân với Phổ Nghi nêu trên đầu đề là cốt nhắc chuyện Phổ Nghi mà nhắc lại một trương lịch sử rất vẻ vang của nước Pháp.

Từ địa vị Đệ nhứt Tổng tài (Premier Consul) Nã phá luân nhảy qua ngai vàng Hoàng đế, sau mấy cuộc chiến tranh với các cường quốc Âu châu, nào Anh, nào Nga, nào Đức, nào Tây ban nha, nào Áo... oai lực đế quốc của Nã phá luân dâng từ La mã qua đến Đức, gồm cả một phần nước Ý, một phần Thụy sĩ, Lục khắc trạch bảo (Luxembourg), cả Hà lan, cả Bỉ, cả các miền hải bạn giọc theo Bắc hải cho đến sông Ái lặc bá (Elbe). Tuy đến ngày Nã phá luân thối vị mà phúc thổ chịu đây, bờ cõi nước Pháp lại hẹp nhiều, nhỏ thua trước hồi Cách mạng; nhưng trải qua một thời oanh liệt làm rung động cả trời Âu, kết cuộc sự nghiệp của Nã phá luân dẫu trở nên cõi hư không, mà danh tiếng lừng lẫy của tay tướng giỏi, của vị vua anh hùng, không hồi nào người sau không nhớ đến.

Nã phá luân đã sẵn có cái lòng ham muốn to tát, và trong con mắt Nã phá luân, cả Âu châu chỉ là cái ổ kiến không thấm vào đâu. Chí lớn của ông ta lại được một cái trí thông minh và cái tánh ham làm việc không ai bì, nên mới đạt được mục đích. Sử chép rằng ông thường ngày làm việc ít nữa là mười tám giờ, và làm việc không biết mệt. Trong nước tiếng thì có các tay giúp việc nhưng thật ra thì quyền binh ông thâu lấm cả một tay và cả các việc ngoại giao, nội trị, tài chánh, giáo dục....không có việc gì là ông không am tường chân tơ. Một tuần tuy các vị thượng thơ cũng có hội hiệp một lần, nhưng hội hiệp chỉ để bày tỏ công việc mỗi người trong phạm vi của họ, còn sự phán đoán và quyết định, khi nào Nã phá luân cũng dành lấy cho mình. Mỗi ngày giấy má của mười vị thượng thơ đều đệ trình Nã phá luân xét cả. Thế là các quan Thượng thơ đối với Nã-phá-luân chỉ là người coi việc bàn giấy, sắp đặt giấy tờ rồi trình lên và chực tuân hành các mệnh lệnh của nhà vua thôi. Theo lối làm việc của Nã phá luân, người ta có thể nói rằng trong ba năm hoàng đế Nã phá luân đã cai trị hơn các vua trong một thế kỷ.....

Lối độc tài của Nã phá luân, ngày nay trừ đồ đệ của Hít-le và Mút-xô-li-ny thì chắc không còn ai tán phục. Nhưng ta coi công việc vĩ đại của Nã phá luân đã làm thì cũng hiểu được một cái não như não Nã phá luân chắc trông người bằng một góc tư con mắt mà không khi nào chịu tín nhiệm người nào đặng chia rẽ quyền binh.

Chuyện Nã phá luân là chuyện đã qua, ngày nay nhân chuyện Phổ nghi mà nhắc lại, không có ý nói Phổ nghi rồi sẽ cũng có công nghiệp vĩ đại như Nã phá luân; nhưng cốt là để chỉ chỗ khác nhau của hai người đương cầm quyền chánh phủ cọng hòa mà bỗng nhảy ra xưng hoàng đế. Cũng thì một sự nghiệp làm vua mà khác nhau một trời một vực, vì một bên thì lấy tài giỏi, lấy tánh siêng, chí lớn, mà gây nên, còn một bên thì đành làm trò rối để đạt được cái mục đích để hèn no ấm sung sướng một mình.

Lương Phát

Sửa đổi việc bảo-cử dân-biểu ở Bắc-kỳ

Ở ngoài Bắc, quan Thống sứ lưu ý đến viện Dân biểu, nên mới đây có lệnh sắp đặt về công việc bảo cử, nhứt là tu lại sổ người có quyền đầu phiếu.

Dân biểu mà được người xứng đáng là nhờ bạn cử tri đủ tư cách biết lựa người mà không cầm rẻ cái phiếu của mình.

Ở Trung kỳ, kỳ bảo cử năm vừa rồi, về hạng người có quyền đầu phiếu rất là lộn xộn, vì trong lúc mới cải cách, nên không được tinh tường, rất trông việc bảo cử sẽ chỉnh đốn lại như ngoài Bắc.

CHUYỆN ĐỜI

« Xây đền trên bãi cát »

« Xây đền trên bãi cát », « làm đền bằng giấy », « dựng đền bên Tây-ban-nha », đó là những câu nói của người Tây để chỉ một sự không bền vững tý nào. « Dựng đền bên Tây ban nha » là ý thế nào, còn khó hiểu một tý, đến như dựng đền trên bãi cát, gió chút thì đền phải sụp; làm nhà bằng giấy, động một tý là giấy hư, thì đền cũng xẹp; đó là lẽ tất nhiên mà ai cũng thấy được.

Về chuyện làm đền không bền vững, ông Lã-phụng-Tiên đã có một bài ngụ ngôn rất ngộ:

« Một cô con gái bán sữa, đội một tô sữa trên đầu vừa đi vừa tính. Cô ta toan rằng sau khi bán tô sữa kia, cô sẽ lấy tiền mà mua một trăm trứng. Cô lấy trứng ấy về để ấp; cô sẽ chăm sóc cẩn thận thì thế nào trăm trứng kia cũng sẽ nở được một trăm con gà con. Cô sẽ nuôi lấy gà con, có gì dễ bằng! Và nếu chồn mèo có xớ bắt thế nào đi nữa, trong một trăm con gà con ấy cũng sẽ còn được đủ để cô bán mà mua một con heo con. Nuôi heo chỉ tốn một ít cám mà thôi. Đến khi heo khá to rồi cô sẽ lấy tiền bán heo mà mua một con bò... Thế là giữa chuồng bò của cô sẽ thấy con bò con nhảy lấp xấp... »

Cô bán sữa nghĩ đến đó cả vui, cái trí cô tưởng tượng theo con bò con nhảy lấp xấp mà cô chẳng dờ ra nhảy.. Tô sữa trên đầu cô vì thế mà phải rơi xuống vỡ tan. Thế là bò con, bò mẹ, heo, gà, gì gì ở trong não cô cũng phải theo tô sữa kia mà tan đâu cả! »

Nhà ngụ ngôn kể chuyện này rồi lại nói: « Ai lại không nghĩ ngợi bông lông như vậy. Chính tôi đây nhiều khi ở một mình tôi cũng nghĩ những chuyện làm cao người [illegible] một vị vua kia phải thối vị, người ta tôn tôi lên làm vua, dân sự đều yêu mến tôi; trên đầu tôi đây có châu ngọc. Thế nhưng có sự gì xảy ra làm cho tôi dựt mình tỉnh lại, thì tôi cái ta... tôi thôi. »

Ông Lã-phụng-Tiên đã tỏ trong bài ngụ ngôn trên là ông rõ một cái tâm lý của người đời, cái tâm lý dựng nhà trên bãi cát.

Xem cách bàn giải và bài ngụ ngôn kể trên thì tôi tưởng người nước ta sẽ đừng có thấy mình làm nhà cửa hẳn hiên bằng «bích-tông» mà giảm tự phụ rằng mình không làm ở trên cát. Làm nhà ở trên cát là có nhiều cách lắm. Nhà lầu mấy từng, xây móng sâu đến mấy thước, thế mà cũng dựng trên cát, vì chủ nhà ấy đi vay tiền về làm, đến ngày vỡ nợ chỉ chờ một cái giấy là nhà cửa đi về chủ khác. Một người bất tài được nhờ phong trào nọ kia và có người thân thế đùm bọc nên được hưởng quyền thế địa vị vẻ vang, nhưng một ngày kia người đỡ đầu đi khỏi tức là địa vị người kia phải chới theo đống cát.

Đó là ví dụ bông lông, cái ví dụ sau này mới thật là xác thực: Phế đế Phổ Nghi ngày nay được bợ lên ngai hoàng đế Mãn châu, nói về phần sang trọng thì ngai vàng áo gấm cung điện đền đài có thiếu gì cái vẻ tôn nghiêm phú quí của các ông vua nước khác. Nhưng thật ra đền đài của Phổ-Nghi là đương ở trên bãi cát, vì cái ngày mà người Nhật hết muốn Phổ-Nghi nữa, thì Phổ-Nghi phải từ giã cung điện mà trở lại làm ông vua thất nghiệp như xưa.

Ta lấy theo thực tế mà nói thì có đền đài trên bãi cát cũng là một sự thú, vì ngày nào nó sụp chẳng hay, chớ ngày nay được ở sang sướng cái đã. Cũng như khi mình đương mộng tưởng, dẫu đều mộng tưởng khó trở ra sự thật mặc dầu, mà mấy phát sống trong giấc mộng cũng không phải là không thú. Nhưng tiếc rằng phải chi đời người chỉ có những giấc mộng, thì nó sẽ thú đến đâu!

Việc Phổ-Nghi làm vua có lẽ cũng chỉ là một giấc mộng, nhưng không biết người Nhật có để cho Phổ-Nghi mộng luôn, hay là một ngày kia sẽ thức giấc mà làm cho Phổ-Nghi sẽ thấy mình nằm trên bãi cát chăng!

Lạc-hồng

VIỆC THẾ-GIỚI

Việc Mông cổ tự trị

Ban chánh trị Quốc dân đảng đã quyết nghị 4 khoản về chương trình tự trị của xứ Mông cổ: 1) Lập một ủy ban chánh trị gồm có những người Mông cổ, do một quan đại diện chánh phủ Nam kinh giám đốc. 2) Để ý nguyện các bộ lạc đã sẵn có. 3) Đình chỉ những việc khẩn hoang của người Tàu di cư sang đó. 4) Bỏ chánh sách phân trị theo kiểu của Tàu.

Biểu tình ở Quảng đông

Canton 1er Mars. — Ở Quảng châu có nhiều cuộc biểu tình phản đối Phổ-nghi hoàng đế, và hô hào tẩy chay hàng hóa Nhật-bản.

Phản đối thủ tướng Trai Đằng

Hai hội cựu về quan Meirinkai và Hedokai, tổ chức nhiều cuộc tụ hội quần chúng yêu cầu thủ tướng Trai-Đằng từ chức.

Hiện một phái phản động rất mạnh, phản đối cả chánh thể độc tài (fasciste) và nghị viện. Ông Kuhara, yếu nhơn đảng Seyonkai tính liên hiệp các đảng phái lại lập thành một đảng quốc dân hiệp nhứt.

Phản kháng chính phủ Nga

Tokio, 23 Février — Quan thượng thơ bộ ngoại giao đã thông điện cho ông Ota đại sứ Nhựt ở Moscou phản kháng việc tàu bay của chánh phủ Sô-viết bay trên địa phận Mãn châu và Triều-tiên hôm 23 février.

Vụ Stavisky đã xét hỏi

Bayonne (Pháp) 28 février — Các trạng sư đã xin cho Darius và Bonnaure được tại ngoại hầu tra. Đơn xin đương xét.

Sớm mai này đã đặt nhiều ủy ban hình thành để xét hỏi những người có giấy sét (chèque) mà Stavisky đã ấn hành, trong đó có nhiều người tai mắt bị truy tố. [illegible] xét hỏi Rita Georg.

Ông Dalimier và Julien Durant bị đòi hỏi. Quan thẩm án ở Bayonne cho đòi ông Dalimier, cựu thượng thơ, và ông Julien Durant.

Vấn đề ngoại giao

Paris 2 Mars — Ủy ban ngoại giao đã lập định 5 cái vấn đề mà ông Barthou sẽ trả lời ngày thứ sáu tới đây. 1· Hiệu quả của tờ hiệp định (Balkanique) 2· Thái độ thủ tướng Dollfuss (Áo, đối với Đức. 3 Về tiếng đồn triều Habsbourg. 4· Vấn đề thương chánh Pháp-Đức, Pháp-Anh, 5. Địa vị chánh phủ Pháp trong vấn đề nợ đồng minh, với lời đề nghị trực tiếp với Đức.

Duy trì hòa bình

Berlin 28 février — Các nhơn vật trọng yếu trong tòa nội các Đức mời các nhà báo và các nhà ngoại giao tại bộ tuyên truyền xã hội.

Ông Gœbbel kêu gào các nhà báo xin hô hào và tán trợ sự liên hiệp các nước để duy trì cuộc hòa bình thế giới.

KHO CHUYỆN...

Ở thành Pensylvanie (Hoa kỳ), vừa rồi một chuyến xe lửa đụng nhằm cái cầu vòng mống, trật đường rầy, 5 người chết, 38 người bị thương.

Ở Hoa kỳ mới rồi bị bão tuyết. Tại thành Nữu ước có 40 người chết, ở các nơi có nhiều người bị thương.

Ở Anh vừa rồi dân thất nghiệp đói khát ở các nơi kéo về kinh đô đông không biết mấy mà kể.

Sở cảnh sát thiếu lính canh gác lấy làm bối rối, may có một số người ngoài tình nguyện giúp sức. Các nhà buôn bán rất lấy làm lo sợ, tìm hết cách để giữ gìn đồ hàng.

Hôm 22-2-34 này ở Haiduong một toán lính khố xanh 50 người do viên giám binh chỉ huy, đến vây học xá 14 hiệu khách, rồi lính mật thám vào lục soát hết từ 5 giờ đến 8 giờ mới xong. có bắt 6 người khách trong các hiệu vì không có giấy căn cước đích xác. 4 người đã được tha vì có chủ nhận lãnh.

THẾ-GIỚI THỜI-BÌNH

Nga-Hung khôi phục bang giao

Mỹ-Nga phục giao, đã khiến cho các nước chú ý, nay lại có cuộc Nga-Hung phục giao nữa.

Theo tin truyền đích thì Hung-gia-lợi với Tô Nga khôi phục bang giao, đã ký điều ước ngày 6 tháng 2 vừa rồi, tại sứ quán Tô nga ở La mã. Hung, Nga phục giao, thì các nước tiểu đồng minh ở Trung Âu sẽ nối theo chưn Hung mà đề ước với Tô Nga, cũng là việc quan hệ mà có thể thực hiện.

Phương diện ngoại giao ở các nước Trung Âu như điều ước Đức-Ba bất xâm phạm, Đức-Áo xung đột, Áo-Hung đàm phán v. v., đều là tình thế xui nên. Nga-Hung phục giao, mục đích không chỉ là kế hoạch Tô Nga toan bao vây nước Đức; mà cũng vì cuộc Đức-Pháp quan hệ, mà mở mối đề phòng sau này, thủ đoạn ngoại giao của Tô Nga cũng khôn khéo lắm: Sau Lý duy nặc Phu ở Mỹ sang Ý rồi về, ai cũng đoán Nga sẽ có kế hoạch phản Đức. Quả nhiên thủ đoạn Tô-Nga lanh chóng, thì cái kế hoạch ngoại giao làm cho Hitler bị dang với mấy nước Trung Âu, không vượt qua sông Đa nảo hà (Danube) được bước nào.

Hung gia lợi vẫn là nước nhỏ, đất chỉ 4 vạn giạm vuông Anh, nhân số độ 9 triệu. Nhưng vì ở trung tâm lưu vực sông Đa nảo, nông công phát đạt nhiều, nên mối quan hệ trên thị trường, làm mục tiêu cho các nước Âu châu, nhứt là nước Đức lại nhễu nước miếng lâu kia.

Từ có Hòa ước Versailles, người Đức bị vết thương rất đau là nguồn giàu ở sông Đa nảo về tay kẻ khác, Hitler lên cầm quyền để chăm lo vận dụng các nước Trung Âu để khôi phục nền cường thạnh, qui mô rất là to tát. Xem như sau để kiết điều ước bất xâm phạm với Ba lan thì liền gây ra chuyện can thiệp nội chính nước Áo, dã tâm Hitler nào có vừa đâu! Vậy mà Tô Nga bước trước một bước, lại chận đón kế hoạch của Hitler lại, nhứt là cuộc Tô-Hung phục giao này.

Kế hoạch Hitler xâm vào Trung Âu, một mặt thì Pháp dùng tiểu hợp ước cùng công ước bốn nước để thao túng các nước Trung Âu và miền Ba nhĩ cán; một mặt thì nước Ý thân Áo và kết hoan với Hung và Tiệp khắc, để phòng ngừa; đều là kế hoạch khiến chế Hitler cả. Tô liền nhân nhịp, đưa bàn tay dài ra bố thành trận thế bao vây nước Đức. Sau cuộc Hung-Nga phục giao trận thế ấy càng rõ rệt.

Đối với cuộc bao vây ấy, Hitler có ngồi yên bó tay mà chịu sao? Hay là dùng phương kế gì để phá toang lớp trùng vi kia?

Đây là vấn đề ở Âu châu mà phần đông đều chú ý.

KHÁCH QUAN

Một việc rất cần cho người có học
Làm nhật ký

Làm nhật ký (chép việc hằng ngày) là một việc rất cần cho mỗi người, không những học trò, dầu ai biết chữ, biết viết đều nên làm cả.

Nhật ký chép những điều tri thức mới, chép cả điều sai lầm, hoặc việc hay tốt, để ngày khác xem xét mà tự chửa mình. Nhật ký có ích cho người là thế.

Cách làm nhật ký thế nào?

Một tờ báo Tàu có bày mấy điều cốt yếu giản dị, tuy là cách giạy cho học trò nhỏ làm nhật ký, song kẻ lớn cũng nên làm theo:

1) Phải ghi ngày tháng và khí hậu.

2) Ngày nào cũng phải ghi, trừ việc thường như ăn uống hằng ngày, vì chép chuyện thường ấy, ngày nào cũng như ngày nào, thành vô vị.

3) Chép những việc quan yếu như: đọc sách gặp điều hay nên nhớ, như tự mình phạm điều lỗi gì, hoặc làm được việc gì hữu ích, hoặc nghe thấy việc gì mới lạ.

4) Phải chép đúng sự thực, tốt xấu cũng ghi cả, để tự xét mà theo điều tốt tránh điều xấu.

5) Phải chép từng ngày, không nên dồn đôi ba ngày mà chép lại một bữa, chép dồn như vậy sai mất cả tánh chất, không đáng gọi là nhật ký nữa.

6) Như quả trong ngày ấy không có việc gì, chỉ ghi ngày tháng và khí hậu, những chuyện thường không cần chép.

Anh em học trò mà nhà văn học hay làm nghề gì, tưởng nên có bộ nhật ký.

X.

VÂN-VÂN

Xuân cảm

Xuân cũ vừa qua, xuân mới tới,
Cảnh tân xuân mới cả nước non này.
Kìa lều tranh vách đất, nọ, thành thị lâu đài,
Quang cảnh thảy trong ngoài đua vẻ mới,
Khách làm xuân dập dìu lui tới,
Cảnh xuân vui, vui phơi cả bầu trời.
Thấy xuân qua xin bày tỏ đôi lời:
Xuân có biết cái đời quan hệ?
Trải mấy lần xuân, dân vẫn thế,
Biết bao nhiêu tết, nước còn xưa!
Giấc mộng xuân đã tỉnh giậy hay chưa?
Nào trăng hoa, nào cờ bạc nào hát xướng, nào say sưa?
Đem tuổi trẻ với bữa nơi bồ đục!
Sông khủng hoảng nghiêng trời sôi sục sục,
Hãy chen vai tranh lấy cục sinh tồn.
Gắng công lên đua khéo học khôn,
Kho vô tận cản khôn đà chứa sẵn.
Phải biết đời dài xuân qua vắn,
Hỏ hững trông như tên bắn chóng qua.
Lo sao kịp lúc thiều hoa.

X.

GIÁ ĐỒNG BẠC TỪ NAY ĐỊNH LÀ SÁU QUAN NĂM TIỀN ĐỒNG

Dụ số 1, ngày 21 février 1934 đã định giá đồng bạc là 6 quan năm tiền. Nếu ai phỉnh phờ người ta mà lên giá thì bị phạt theo điều thứ 168, khoản 15 trong bộ Hình luật mới.

ĐÍNH CHÍNH

Số báo 672, ra ngày 10-3 vừa rồi, về bài xã thuyết, cột 1 giòng 23, có sắp lầm 4 chữ «Tri hành hợp nhứt». 4 chữ này là ở giòng 28 dưới câu: «Học thuyết Vương dương minh....» nay đính chính lại.

https://tieulun.hopto.org

Mấy vấn đề đem bàn trong kỳ hội đồng viện Dân-biểu Trung-kỳ năm 1933

(*Trích biên bản của Viện*)

Các khoản công tác kè trù ở Ngân sách Đông pháp có quan hệ đến Trung kỳ

(16-10-33)

(*Tiếp theo*)

Làm các cầu nhỏ: 18.200$:
Làm nhà Kho bạc ở Vinh: 36.000$
Các việc canh phòng: 1.600$

Ông Nguyễn Trác: Nay nhân xét bản dự trù công tác Trung kỳ trích ở ngân sách Đông pháp, tôi xin nhắc lại việc làm trường Trung học cho xứ Trung kỳ mà Chính phủ đã hứa từ năm 1929 đến nay. về ở Dalat mà cũng có một trường Trung học, thời xứ Trung kỳ mỗi năm có hàng trăm người đậu bằng Cao đẳng Tiểu học, cũng nên lập một trường Trung học là phải

Ông Girard: Xin Viện cứ làm thỉnh cầu, đề tôi biên thêm vào bản dự trù công tác một thể.

Cả viện đều thuận y lời ông Trác làm thỉnh cầu chung xin lập trường Trung học ở Trung kỳ.

Ông Viện Trưởng: Không ai nói gì về việc dự trù công tác nữa, xin bàn về việc thuế nước và thuyền bè đi lại trong sông Nông giang. Xin quan Chánh kỹ sư cho viện chúng tôi biết về việc thuế nước Chính phủ định thi hành ra cách nào.

Ông Võ đình Thụy: Xin ngài cho tôi biết thuế thuyền bè đi lại trong sông Nông giang nào.

Ông Girard: Cái thuế ấy là một thứ thuế riêng cho con sông dẫn thủy nhập điền ở Thanh hóa. Con sông chính từ Bái thượng đến Thanh hóa là cốt ý làm để cho thuyền bè đi lại được. Thuyền bè đi lại qua các cống, cần phải có người canh cống, mở cửa và đóng cửa, cho nên phải một thứ thuế để trả lương cho các nhân viên đó.

Và lại nên thuyền bè không muốn đi trong sông Nông giang thì đi con sông Chu, có đều về mùa nước thì ở sông Chu đi lại được. Đi theo con sông Chu thì lâu lắm, mất nhiều thì giờ, về mùa nắng lại hay bị cạn, cho nên thuyền bè đi con sông Nông giang thì lợi hơn và có trả tiền thuế thì cũng còn lợi. Vấn đề này riêng về cho sông Nông giang ở Thanh hóa mà thôi, cũng như sông Cầu ngoài Bắc. Vấn đề thuyền bè đi lại trên sông Nông giang không có can thiệp gì đến vấn đề dẫn thủy nhập điền cả.

Ông Nguyễn Trác: Ngài có đem bản dự thảo về nghị định thuế ấy đến đây không?

Ông Girard. Tôi đã đưa cho quan Khâm sứ đã một năm nay rồi.

Ông Nguyễn Trác: Đó là vấn đề thuế mới, sao lại không hỏi ý kiến Viện Dân biểu. Theo bản Chỉ Dụ của Hoàng Thượng thì những vấn đề thuế mới phải hỏi ý kiến viện chúng tôi đã mới được thi hành.

Ông Phạm văn Quảng: Về vấn đề thuế này ban thường trực Hội đồng kinh tế tài chính Hanoi đã quyết định rồi. Về thuyền thì tôi không nhớ số tiền. Tôi chỉ nhớ thuế bè gỗ lim từ Bái thượng đi ra Thanh hóa mỗi mảng ba phiến lim, ông Giám đốc Thương chánh muốn đánh một đồng. Tôi xin giảm xuống năm hào. Quan Phó Toàn quyền Graffeuil chiết trung xin định là bảy hào rưỡi. Ban thường trực tán thành lời quan Phó Toàn quyền là 0$75 một mảng.

Nhân tiện xin hỏi quan Chánh kỹ sư thuyền bè đi lại ở như con sông Nông giang ấy đã được hưởng chưa. Tôi nhớ năm ngoái mấy lần vỡ bờ, sự thông thương phải đình chỉ luôn.

Ông Girard: Đã hai năm rưỡi nay thuyền bè vẫn đi lại mà chưa phải trả tiền. Năm ngoái có vỡ bờ hai lần thực nhưng thế cũng là ít lắm. Đi đường Nông giang không được thì đi đường sông Chu.

Ông Phạm văn Quảng: Trong điều lệ đánh khoản thuế này cấm không cho gỗ qua đường Bái thượng thì làm thuế nào đi về đường sông Chu.

Ông Girard: Trong lệ cấm không được đưa gỗ qua cái đập. Cách cái đập một hai trăm thước tây, thì cứ đưa gỗ đi được. Cấm như thế là phòng là sự đưa gỗ qua có thể làm hư hại cái đập được.

Ông Nguyễn Trác: Tôi xin ông Viện trưởng hỏi Chính phủ bản dự thảo nghị định thuế vãng lai thuyền bè trên sông Nông giang.

Ông Phạm văn Quảng: Viện chúng tôi đã xin đem vấn đề ấy ở nghị sự, nay nhân tiện xin ngài cho biết công việc về vấn đề ấy.

Ông Girard: Tôi đã trình bản dự thảo ra ngoài sở Toàn quyền rồi, hiện tôi không có nữa.

(*Còn nữa*)

LUẬN – ĐÀN

LÝ-LUẬN VỚI THỰC-HÀNH

Quan hệ nhau thế nào?

«Lý luận với thực hành» lâu nay các nhà học giả bàn cãi đã nhiều.

Bên trọng lý luận thì nói: Trên đời không có việc gì không có lý. Lý luận là nhân mà thực hành là quả, nên có lý luận trước mà sau mới có thực hành; nếu không hiểu lý luận mà hành động càn dở, thì cái hành động cũng như trẻ con chạy bậy, thầy mù, trọn đời làm nô lệ cho kẻ khác hoặc làm nô lệ cho những chuyện vô ý thức của mình mà thôi, không hiệu quả gì.

Nhà chú trọng thực hành lại nói trái lại: Phải có thực hành mà sau mới có lý luận. Vì gọi là lý luận, không có gì khác hơn là những đều do lịch trình kinh nghiệm mà thấy biết được đích xác; nếu không do đường ấy thì gọi là lý luận, kỳ thực là ảo tưởng mà thôi. Vì như người học lội nước, nếu học đủ các phương pháp bày giạy về cách lội, mà tự mình không băng mình xuống nước tự tập lấy, thì nói thạo cho mấy, rủi sa xuống nước, đã lớ quớ bị chìm ngay. Trái lại, trẻ con làng chài, không hiểu lý luận gì, chỉ ngày thường làm quen với nước mà lội giỏi đến đâu.

Hai thuyết trên tương phản nhau mà bên nào cũng viện được chứng cứ rõ ràng, không ai chịu nhịn ai, thành ra ở giữa có cái thuyết «Tri hành hợp nhứt». Thuyết thứ ba này không phải mới, mà chính là một nhà đại học giả Tàu là Vương dương Minh tiên sanh xướng đã lâu.

Ở đời khoa học này mà thuật thuyết học giả xưa, nhiều người cho là hủ. Song xét về thực tế thì công cuộc duy tân Nhật bản sở dĩ thành công, chính nhờ những tay sùng bái Vương học. Mà hiện thế giới văn minh ngày nay, bất kỳ học môn gì đều có trường thực nghiệm. Học canh nông thì phải tay tự nắm lấy cày; học công thương thì trước phải vào trường thương mãi và thực nghiệp. Cho đến trăm công ngàn việc, không cái gì không học mà có trường giạy; cũng không có cái gì nhắm mắt làm càn mà không học. Vậy ta có thể nói quyết rằng: *Lý luận với thực hành*, nhứt định liên quan nhau mà không rời ra được.

Thế mà ở xứ ta có lắm cái trường hợp không học văn pháp mà làm sách viết báo, không học chánh trị mà gánh việc vì nước vì dân..., hàng gấm qui hóa giao những tay chưa học cầm kéo, mà mong có áo tốt, trái ngược là dường nào!

Hà-hữ-Nhân

Rồi là mạt kiếp chữ Hán

Chữ Hán hiện ngày nay không ai học, đã thành một thứ đồ xưa trong viện tàng cổ; còn sót chăng một số rất hiếm nằm co trong một xó, ít múa men trên văn đàn. Vậy mà trên các báo và sách thường thấy dẫn chữ Hán. Phải như dẫn dụng mà nó đúng đắn vào đó, thì nói làm gì, cái này rân ông B đem cằm vào cằm bà X, thiệt là một cái quái tượng.

Thì năm trước, thấy tờ báo nào đó dẫn câu: «dân lấy ăn làm trời» (民以食爲天) mà nói của thầy Mạnh tử. Gần đây tờ báo nọ dẫn câu: «nghe lời nói lành thì lạy» (聞善言則拜) mà nói của Cụ Khổng...

Dẫn càn nói bướn, không những tỏ cái lầm của mình mà lại vu cho người xưa mới là tội chớ!

Cái gì biết chắc thì nói, không thì thôi, nào ai có buộc dẫn chứng mà phải vu cho người thiên cổ?

Cái rừng chữ Hán, nay không khác gì cái rừng hoang, rừng cấm, ai có lặn lội trong ấy còn có thấy nội dung nhiều ít, mà thấy được rõ ràng thì có nhắc lại có ít sai, đến những kẻ đứng ngoài rào, chỉ lượm lặt một vài cái lá rơi nhánh rụng mà thả phây là này sang nhánh kia, nó khó coi quá!

B.

VIỆC TRONG NƯỚC

Hai lớp phạm nhân được ân xá

NGHỆ-AN. — Hôm 13-2-34, có một lớp phạm nhân 49 người được tha. Đến hôm chủ nhật 18-2-34, lại có một lớp 35 người được tha nữa. 35 người này toàn là tù chính trị cả; trong có một người đàn bà ước ngoại 50 tuổi, quán ở huyện Thanh chương.

Lại sang hôm 22-2-34, một toán lính khố xanh dẫn về lao Vinh 55 chính trị phạm ở đồn Kim nhan (Anh sơn). Số phạm này cũng được ân xá. Song không hiểu vì sao, trong có 10 người vì quan địa phương không chịu nhận, nên ở lao Vinh một hôm, sáng ngày mấy người ấy lại phải giải giam lại ở đồn cũ, chỉ có 45 người được tha thôi.

T. S.

Chuyện đạc điền ở thôn quê

QUẢNG-NAM. — Gần đây nhân dân than phiền về mối tệ do sự đạc điền gây ra. Nguyên nhà nước làm việc gì cũng muốn tiện lợi cho dân, mà thường thường những bọn «đuổi gió bẻ măng» lợi dụng cơ hội để khuấy rối những người lương thiện.

Mấy bác sinh sự trong làng hay xúi người ta kiện tụng; có lắm người ruộng bán đã đời nào mà nay cũng đánh khai nguyên nghiệp. Như gặp quan minh chẳng nói làm gì; rủi gặp người thừa hành thêu dệt để kiếm lợi, thì chính điền chủ mua ruộng đã lâu đời mà cũng bị tốn hao, tội quá!

Một cái lẽ sờ sờ mà ai cũng nhận biết kia, là sao lâu nay không thưa kiện dành xé gì, mà nay lại thưa kiện! Ruộng mình không bán, sao kẻ khác được cày từ lâu nay? Vậy mong quan trên báo những đơn kiện nhằm kia cho lương dân khỏi chịu rắc rối.

Chuyện này không những tỉnh Quảng nam, hạt khác cũng thế. Mà tệ hại là mấy người nhân nhịp gây chuyện để kiếm mối lợi.

Dân

Giấy chứa bạc dó sao?

Hôm mồng mười tháng giêng ta, tại huyện Tiên phước, có người cầm một mảnh giấy vàng, vuông độ 7 phân tây, một mặt đề:

«N· 608

Grandes Fêtes de Charité

BAL

Billet d'entrée

PRIX: 0$30

...e classes»

có đóng dấu, còn mặt kia thì quảng cáo của hiệu chụp hình nọ ở Faifoo. Hỏi, thì người ta nói là giấy chứa bạc: hễ ai có giấy ấy thì được chứa 1 ngày, không có mà chứa thì bị phạt.

«Fêtes de charité» mà có nghĩa là chứa bạc sao?

Dân-biết

Dân phủ Thăng bình đối với quan Phủ cũ

Làm quan nhứt là đương cái gánh thân dân, mà thực lòng hưng lợi trừ hại, được dân yêu mến, chính là làm hết chức trách của nhà nước đã phú thác, chớ chẳng phải việc ngoài bổn phận. Song ở các phủ huyện ta mà được vị quan như thế cũng là phần ít.

Ông Lê chí Hàm để nhiệm phủ Thăng Bình, mấy năm nay, mở việc học, lập nhà thương, sửa sang đường cống, trị bọn hào cường và gian đạo, và cấm việc tế cúng phù phi, tỏ ra một ông quan thực lòng làm việc bổn phận. Trừ việc «bắt quyên trợ du học» có người phàn nàn, ngoài ra nhân dân vẫn mến cái chánh sách «bất nhiễu». Nay quan đổi đi nơi khác, nhân dân lấy làm tiếc mà trông quan phủ mới sẽ làm những việc tốt hơn.

Mấy người dân trong phủ lại cáo

Câu chuyện đạc điền

BÌNH ĐỊNH. — Câu chuyện đạc điền ở Bình định, quan trên có sức cho các phủ huyện và các làng, hễ làng đã đạc rồi thì có phái Hội đồng đến xét giấy. Ông hội đồng có đem theo hai người thư ký làm phụ thì hương lý phải thâu một ít tiền của điền hộ dặng cấp cho hai người ấy mỗi ngày 1$20, điền hộ bằng lòng không nói gì.

Nhưng thâu phải cho công bình. Vì sổ từ điền thổ đã có sáo mẫu đạc rõ thì cứ chiếu theo sáo mẫu mà thâu, chớ cứ theo số hiệu (numéro) thì không đúng chút nào. Về sự xét giấy thì thôn lớn, thôn nhỏ xét bao nhiêu ngày cho có định hạn, nếu để điền trì lâu sinh chuyện. Nay ở sức nói thâu ít ít, không biết bao nhiêu, thành ra hương lý cứ thâu nhiều rồi bỏ tài riêng.

Còn những điền hộ đã chịu lương cấp cho 2 người thư ký rồi, thì nay cứ coi theo tờ khế mà làm, còn bắt họ chịu tiền mướn làm tờ khai gì nữa? Thiệt khổ quá!

Tr. D. lại cáo

Trộm cướp nhiều quá!

Ở về huyện Bình Khê, mấy lúc nay trộm cướp phá hại nhân dân luôn, nhứt là trộm bò. Năm trước kia ở làng Tả giang (có đăng T. D) quan huyện có lòng soi xét, nên có đứa đã bị án, nhưng đảng chúng nó còn nhiều nên còn hoành hành ở nhiều nơi như làng Thượng giang, Tiên Thuận. Xin kể mấy việc sau này: tối 21 tháng 11 năm ngoái, trộm 5 con bò của ông Viên ở Trường Đồi. 26 tháng 11, trộm 5 con bò của Nguyễn Tòng ở ngụ Định-quang; tối mùng 1 tháng chạp, trộm 3 con bò của Võ Ngân ở Thượng giang; ngày 24 tháng chạp, trộm 3 con bò của Trần Qui và 1 con của Nguyễn Đào. Lần nào chúng nó cũng lùa lên Định hòa, đi qua đèo Định quang, đến Nước Lốm, Vĩnh Thạnh, ai cũng thấy, nhưng không dám cản lại, vì sợ chúng nó thù oán. Bọn ăn trộm đó ở có chỗ, như tên Thâm ở Tiên Thuận, tên Cập và tên Khai ở Định quang, tên Sơn ở Vĩnh thạnh, tên Bột tên Năm ở Thượng giang v.v. Bọn này lại hiệp mưu lấy trộm 4 gánh hàng của Nguyễn Thiệu; Thiệu có kêu tới quan Đại lý An khê mà không công hiệu gì cả.

Mong quan trên trừng trị, trừ mối hại ấy cho lương dân nhờ.

Mấy người dân ký tên

Việc học với giáo sư

PHAN-THIẾT. — Bắt đầu năm 1933, việc học giao lại Nam triều; tiểu học phí giao về làng thâu và cấp. Sự ấy xem như thuận tiện, nhưng xét lại một ngày một thấy rắc rối. Làm việc sống nhờ ăn, ai ai cũng trông hết tháng lãnh lương. Thế mà, làng treo tháng này qua tháng nọ, có khi hai, ba tháng mà không thấy một trự tiền. Không thể đói mà dạy nổi, thầy giáo phải làm tờ trình; khi đó họ mới chạy quơ tạm ít nhiều, đem lại nài ỉ với giáo sư. Vì sao mà có mối tệ đó? Thì, ông hương kia lấy năm mươi đồng đi cho tiền cấy, ông lý nọ lấy sáu bảy trự để trả tiền trai. Dầu trong tờ giao kèo có quan trên chứng nhận «cứ lệ cuối mỗi tháng phát lương», mà mấy bác xem như tờ giấy loại! Một đôn rồi nữa là nhịp Tết này, có làng thì cấp lương theo tờ giao kèo thi hành, đến tháng chia tay mới mãn. Có làng lại vâng theo tờ thông tư của bộ Quốc dân giáo dục, trả lương mới: 9$ hoặc 12$. Đồng thời giáo sư mà kẻ ăn 18$, 20$, còn người 9$, 10$. Theo như tỉnh Bình Thuận này vật thực đắt, thì 9, 10 đồng đủ tiền cơm nước, mà nếu có vợ con nữa thì làm sống sao?

Tình cảnh giáo sư như thế, rất mong sửa đổi thế nào cho có chỗ thở.

Khả vọng

Mandat của ai?

Bản báo tiếp được cái mandat 5$, mua ở nhà giây thép Thanh hóa ngày 20 Janvier 1934, nhưng không có tên người gởi, vậy ngài nào có mandat ấy xin trả lời cho biết.

T. D

THƠ TÍN

Cùng ông Việt hồng-Tứ VINH

Được bài ông nói vấn đề lương giáo sư, muốn dùng ruộng thay vào v.v.. Điều đó, không đủ lẽ, vì không biết thầy giáo có nhận ruộng ấy không? Có làng không ruộng thì sao?

◎

Cùng ông Bửu-Phi Pleiku

Báo của ông vẫn gởi luôn, mỗi tuần 2 tờ, sự thất lạc có lẽ xảy ra ở dọc đường. Ông mất những số nào, xin nói cho rõ ràng, bản báo sẽ nhờ nhà giây thép truy vấn.

◎

Cùng ông Mộng-Hùng Hanam

Bản báo tiếp được bài «Học giả chân chính phải trọng chân lý» của ông, xin cảm ơn. Nhưng vì lúc này không thấy tờ báo kia xuất bản nên bản báo xin miễn đăng.

T. D.

Tết rồi nên học ở đâu?

Ở PHÚ-XUÂN HỌC-HIỆU

43, 45, đường Gia-hội (HUẾ)

LẬP TỪ NĂM 1930

Ban *Tiểu-học* (từ lớp Năm đến lớp Nhứt)

Ban *Cao-đẳng tiểu-học* (có các lớp Nhứt-niên, Nhị-niên Thành-chung vân vân....)

Các giáo-sư đều có bằng tốt-nghiệp. Brevet Elémentaire, Brevet Supérieur, Tú-tài Bản-xứ, Tú-tài Pháp-quốc.

Dạy dỗ rất chu đáo và rất tận tâm.

Học trò học rất mau tấn tới.

TRONG NĂM 1933:

Sơ-học Yếu lược (C. E. Elémentaires): đi 22, đậu 18

Tiểu học Pháp Việt (C. E. Primaires): đi 82, đậu 60

AI CHIẾN THẮNG

THUỐC HO hiệu C. T. chuyên trị các chứng ho: lao thương khái huyết, ho lao mới bị; các chứng ho kinh-niên. Hộp một 1$00, hộp đôi 1$50, 5 hộp 6$00.

THUỐC SÁN C. T chuyên trị bệnh Bạch-thốn-trùng. tính thuốc ăn hòa và có sức tẩy mạnh đầu trùng ra mau. Một hộp 1$00.

THUỐC ĐIỀU KINH chuyên trị kinh-nguyệt bất điều, tháng có tháng không, khi trước khi sau. Mỗi hộp 1$00, hộp đôi 1$50, 5 hộp 6$00.

THUỐC SẢN-HẬU mỗi lọ 1$00.

THUỐC TRỊ CHỨNG ĐÀM mỗi lọ 1$00.

Thơ và mandat đề cho:

M. Nguyễn-trung-Thầm

à Quảng-xá ĐONGHOI

Cố-tinh Bổ-thận

Vì sao các bạn thanh niên hay bị chứng DI-TINH, MỘNG-TINH?

1) Người yếu mà làm việc lao động quá sức khỏe của mình.

2) Làm việc tổn sức óc, lo nghĩ thái quá.

3) Đêm đọc quá độ, rượu chè thức đêm.

4) Tuổi trẻ mà ham xem các sách chuyện nói về dâm-tình, cùng hay tư-tưởng những sự tà dâm.

Bốn điều kể trên khi sơ phát thường thấy đau lưng, mỏi mệt, thân mình buồn rũ, ít ngủ hay quyện, ù tai, hoa mắt, đêm ngủ mơ màng hay giật mình (có lúc vừa thiu thiu ngủ thì tự nhiên giật nẩy mình bình như sấp ngã); và hay thấy chiêm bao nhiều điều kỳ quái. Đó là bệnh trong thời kỳ thứ nhứt, chỉ dùng độ 2 ve CỐ-TINH BỔ-THẬN là khỏi hẳn, và có thể phòng bị được ba chứng hiểm nghèo như MỘNG-TINH, DI-TINH và HOẠT-TINH nữa. Ba chứng này phát ra như thế nào?

MỘNG-TINH. Đêm ngủ thấy chiêm bao đi lại với đàn bà mà tinh xuất.

DI-TINH. Đêm ngủ mê man, tự nhiên không mộng mà tinh xuất.

HOẠT-TINH. Khi đi lại với đàn bà là tinh hoạt bị xuất ngay. Hoặc không cứ lúc nào, hơi mệt là tinh xuất mỗi lần vài ba giọt. Nhưng vô luận bệnh nào trong thời kỳ nào, hễ dùng hết nửa tá CỐ-TINH BỔ-THẬN là khỏi. Trừ ra bệnh HOẠT-TINH thì khi khỏi rồi phải dùng kế tiếp độ vài ba tháng nữa mới không ngại tái phát; Thứ thuốc này đã được phòng Phân-chất thí-nghiệm và có giấy khen của quan năm thầy thuốc ANTONINI chứng nhận tại Hanoi ngày 15 Avril 1933. Thuốc này đã cứu được vô số bệnh nhân, bản-hiệu đã có đăng những bức thư mình tạ trên báo này, chắc quí ngài đã rõ. Mỗi ve 1$00 — Nửa tá 5$00

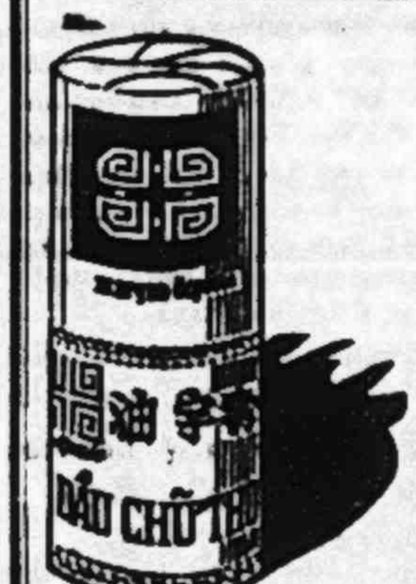
Thơ từ, mandat đề gởi:

M. SINH-HUY

44, Rue Maréchal Foch à VINH

KHI CỨU CẤP

nên dùng



DẦU CHỮ THỌ

TRỊ BÁ CHỨNG

Đại-lý ở hạt Lào: Hiệu Thuốc Nguyễn-văn-Căn Savannakhet

Thuốc 1934

ĐIỀU-HÒA KHÍ-HUYẾT

Trị các bệnh đàn bà huyết hư; da vàng mình vỏ; kinh-nguyệt không điều; hôm đường sinh đục; hay sinh các chứng nguy hiểm: như sản-hậu v. v. Lọ nhỏ 1$00, lọ lớn 1$50, 5 lọ 6$00.

THUỐC TRỊ CÁC BỆNH THỦNG

Thủy thủng; khí thủng; khí ngưng; cổ trướng. Mỗi lọ 1$50.

NGỌC NỮI trị các chứng:

Đàm tích; huyết tích; khí tích. Mỗi lọ 1$00.

TRÚNG PHONG CẤM KHẨU

Mỗi lọ 1$00. Thơ và mandat đề cho:

M. NGUYỄN TRUNG-THẦM

à Quảng-xá par Donghoi

DẦU SINH-PHÁT

Xức tóc rất mướt, rất thơm

Chai lớn 0$35 — Chai vừa 0$20

Văn-Hòa — Huế

Rượu Nam

酒南益同南

Hiệu HOA-MAI 35 phân

chai 0$75 và 0$20

Hiệu BÁT-TIÊN 40 phân

chai 0$75 và 0$35

Mừng nay mới có rượu ta,
Nấu toàn gạo nếp không pha chất cồn
Uống vào mới biết là ngon.

NAM-ĐỒNG-ÍCH THANH-HOA

Tổng-Đại-lý Nam Đồng Ích:

Thừa-thiên — Quảng-trị

M. Bửu-Bàn (An-Nhơn)

N· 151, rue Paul-Bert HUẾ

XUÂN MÁI XUÂN HOÀI

Muốn da mặt, da cổ, da tay, non và tươi mãi, muốn trừ các chất độc rất có hại trong phấn và kem, người xấu muốn bớt xấu, người đẹp muốn thêm đẹp chỉ có cách dùng:

SỮA TRƯỜNG-XUÂN

mà xức luôn trước khi đánh kem, đánh phấn và nhất mỗi buổi tối trước khi đi ngủ.

SỮA TRƯỜNG-XUÂN

xức vào da thời đã nghe mát mẻ mà vì có đủ các chất bổ dụng da thịt nên làm cho người rất mau tươi tỉnh.

Chế tại hiệu KHUYNH-DIỆP — HUẾ

Mỗi chai 0$80 — *Mỗi tá* 8$00

Hóa-đờm chỉ-khái (thủy, hoàn) trị các chứng **HO** gió cảm phong hàn kinh niên

RẤT THẦN HIỆU

Hỏi các nhà Đại-lý THAM-THIÊN-ĐƯỜNG khắp cõi Đông-Pháp

Sữa
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh....v...v....

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

Mới biết công hiệu của sự học

(Người điếc giỏi nghề đờn, người mù tinh nghề thiên văn

Người đời trừ bậc thánh sinh tri một số rất hiếm, ngoài ra, thì phần đông là dựng vào hạng «học mà biết», đã gọi học thì cần sự nghe thấy của tai mắt làm cái cơ quan du nhập tri thức, đó là lẽ cố nhiên. Nếu như các cơ quan mà thiếu đi bộ nào thì bộ ấy mất cả hiệu lực.

Vì cớ ấy mà người xưa có cách giạy nghề, người đui học nhạc, người điếc giữ lửa..., mà ở xứ văn minh ngày nay, có sáng tạo các kiểu chữ có dấu hiệu riêng, để giạy cho người đui, người điếc cũng đọc sách xem báo được. Chính là bổ chỗ khuyết điểm cho người có tàn tật, đã khỏi làm người bỏ trên đời, mà có công việc làm để nuôi mình và bổ ích cho xã hội. Nhưng theo lệ chung thì dầu cách giạy khôn khéo thế nào, cũng dùng cái bộ nào cơ năng còn nguyên kia, chớ cái cơ năng đã hư hỏng rồi, thì vô dụng vẫn là vô dụng, nghĩa là đui thì cứ không thấy, mà điếc thì cứ không nghe.

Vậy mà thềnh thoảng lại có kẻ ngoại lệ, mới đáng cho là lạ.

Một nhà âm nhạc trứ danh nước Áo là Tất kỷ phần, sinh ra thì điếc và lại câm nữa. Vậy mà hiện nay là một nhà nổi tiếng hay ở Âu châu. Tiếng đờn của ông ta, ai nghe cũng khen là tuyệt diệu. Nhưng một đều đáng tiếc, là tiếng đờn thanh thoát tâm lý kia, chỉ cũng cho người ta tán thưởng khen ngợi, mà chính lỗ tai ông ta không nghe gì hết.

Lại một nhà thiên văn học nước Mỹ (không nói tên), học ở trường Nữu ước, sau quản lý thiên văn đài trên 25 năm. Ông nầy thường dùng môn toán học cao xa của mình mà dự trắc những ngôi sao tít mù, lúc nào mọc, lúc nào lặng, đăng trên báo chương, công chúng cũng phục là một nhà thiên văn học rất thâm thúy. Nhưng ai dè ông ấy là người mù cả 2 mắt. Người mù mà xem thiên văn lại toán đến những ngôi sao xa tít kia, thật là chuyện lạ.

Xem hai chuyện trên, đủ thấy công hiệu sự học là thế nào. Người đời, ai nói «Học không được» chính là mình tự làm hư mình vậy. H.

Con người là ai??

TỪ ĐÂU SANH RA ĐÂY??
TẠO HÓA SANH CHI MUÔN LOÀI VẠN VẬT??
AI MUỐN RÕ NHỮNG LỐI HUYỀN BÍ NÀY??

Xin đón xem tờ «NIẾT-BÀN-TẠP-CHÍ» nói rõng đạo Phật của ông BẠCH-LIÊN chủ trương, đã xuất bản vào ngày 15 Octobre 1933 (mỗi tháng 2 kỳ) Tạp chí giải Niết-Bàn là cỏ nào? Chỉ rõ mục đích cuộc đời, từ loài sắt, đá, cây, cỏ, sâu bọ, chim chóc cho đến loài người ở đâu sanh ra; vì cớ chi phải sanh muôn loài vạn vật. Tạp chí sẽ dùng phương pháp khoa học (sciences) mà chỉ vạch những sự huyền bí, ẩn vi, mà bấy lâu tôn giáo chưa chỉ rõ. Đọc tờ Tạp-Chí nầy, rồi làm y như vậy thì gặp «CHƯN-TIÊN» nơi cõi trần dạy đạo, biết động máy thiên cơ mầu nhiệm. Tạp chí còn chỉ rõ phương pháp tu hành chánh đáng, làm thế nào cho đặng minh tâm kiến tánh. Dầu không phải người tu cũng nên đọc Tạp Chí nầy để khảo cứu đường Đạo. Lá gởi khắp cả Đông-Pháp, mấy nơi trữ bán báo quốc âm. Ở Huế nơi Monsieur Đào-duy-Anh Quan-hải) Rue Gia long. Các nhà buôn đều có. Ở xa mua báo, xin đề nơi Monsieur Nguyễn-văn-Lượng Boîte postale n° 63 SAIGON. Giá mỗi quyển 0$12, sáu tháng 1$20, một năm 2$50 (Tạp chí từ số 1 sắp sau có bán nơi báo quán).

Mùa nực sắp tới
Muốn được vừa ý nên tới
TIỆM BOMBAY MỚI
115 Rue Paul Bert -:- HUẾ

là một tiệm chuyên môn bán các thứ hàng tơ lụa to nhất Trung-kỳ mới về các mặt hàng về mùa nực các ngài tới coi sẽ được mục kích hàng tốt giá rẻ, không đâu sánh bằng.

Bán sỉ, bán lẻ khắp mọi nơi,
Ở xa biên thơ về lấy mẫu hàng sẽ rõ.

MỘT CÁI ÁN TỰ SÁT GỚM GHÊ:

CHẾT CẢ 5 MẠNG

Theo tin Thượng hải và Nựu ước: thì bà vợ của Cơ sự Hàng không công ty Thượng hải là bà Cách la Xu (người Mỹ), ngày 19-1-34, không rõ vì cớ gì mà mang cả 2 đứa con (cả trai và gái): 1 đứa 7 tuổi, 1 đứa 4 tuổi, từ trên lầu cao nhảy xuống mà tự tử.

Cha mẹ bà ở Nựu ước, nay đều đã 72 tuổi, được cái tin buồn của con và cháu ngoại, cũng tự sát luôn, có để lại một bức thơ nói rằng 2 vợ chồng già không thể chịu nổi mối đau xót ấy. Thế là 5 người tự sát.

Nghe bà Cách la Xu, trước ngày tự sát, có sắm sửa về Mỹ. Không rõ nguyên nhân vì sao mà có tấn thảm kịch ấy. Tổng lãnh sự Mỹ ở Thượng hải đương còn điều tra.

S.

VÂNG!

Nếu qui bà qui cô bị tích huyết mà vàng da, đầy da bụng có cục bạy đau, ăn không tiêu, kịp dùng thuốc BÁCH ỨNG của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG thì khỏi.

Người làm ăn ở nơi nước độc mà có những bệnh vừa kể trên hoặc là phù-nề, cũng dùng thứ thuốc ấy là khỏi.

Còn như sâu răng, đau răng, ngứa răng, răng lung lay và chảy máu thì dùng thuốc CỐ XỈ TÁN của HẢI NGỌC-ĐƯỜNG sẽ lành.

Bị đau bụng, đầy bụng, đi tả hoặc kiết lỵ thì dùng thuốc VẠN-BẢO của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG là khỏi (Thuốc nầy bán nhiều và chạy hơn hết là: hiệu VĨNH-TƯỜNG, 49, phố Gia long ở HUẾ)

Muốn mua các thứ thuốc trên nầy, xin xem lại số báo vừa qua quảng cáo ở trương 3

CHỚ NÊN NGĂN-NGẠI.

Nếu ta bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào nó chỉ làm cho đỡ mà thôi. Nếu uống thứ thuốc nào nó chữa khoi hẳn cho mình. Vả lại nếu ta mắc phải các bệnh mà nhiều người thường mắc như những bệnh: đau dạ-dầy, nhức-đầu, đau bụng, đau nhẩm nhói bên cạnh xườn, bệnh mỏi mệt, mỏi gân, thuốc PILULES PINK có thể chữa khoi hẳn cho ta.

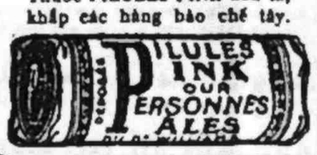
Thuốc PILULES PINK

chữa khoi hẳn cho ta là vì những bệnh ấy sinh ra bởi thiếu máu và bộ thần kinh ta mỏi mệt, và, theo nhời chứng thực của mọi người đã kinh nghiệm, tại rằng thuốc ấy là một thứ thuốc bổ huyết và bổ cân não rất hay, một thứ thuốc bổ mà công-hiệu thật mạnh lắm.

Thuốc PILULES PINK

là một thứ thuốc rất thần hiệu để chữa bệnh thiếu máu, phiền muộn, nhọc mệt, bệnh tơi thì lớn-sổ, bệnh trở về-già đau dạ-dầy, nhức-đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.



A vendre Auto Peugeot 5 cv quatre places en bon état pour cause départ Prix 250$.

S'adresser au Journal

XỔ SỐ QUỐC TRÁI

Những số Quốc-trái trúng mà chưa lãnh như sau nầy:

(Tiếp theo)

Những số sau nầy trúng 100$:

85 070	91 212	96 515	99 864	102 331
85 138	91 248	96 723	99 989	102 335
85 156	91 264	96 771	100 000	102 349
85 163	91 269	96 851	100 053	102 371
85 178	91 639	96 885	100 065	102 376
85 202	91 648	97 103	100 175	102 557
85 261	91 817	97 251	100 191	102 567
85 463	91 843	97 316	100 265	102 585
85 481	91 891	97 373	100 268	102 586
85 489	91 931	97 379	100 377	102 588
85 610	91 965	97 482	100 388	102 589
85 822	92 063	97 560	100 423	102 593
85 855	92 140	97 637	100 424	102 595
86 142	92 152	97 639	100 428	102 617
86 244	92 164	97 664	100 431	102 661
86 372	92 243	97 665	100 432	102 748
86 768	92 590	97 670	100 459	102 913
86 968	92 592	97 674	100 531	102 937
86 945	92 740	97 720	100 577	102 946
87 074	92 755	97 736	100 580	102 948
87 151	92 820	97 741	100 581	102 951
87 443	92 896	97 813	100 584	102 971
87 330	92 917	97 965	100 589	102 978
87 371	92 926	98 038	100 597	102 990
87 374	92 927	98 281	100 646	102 992
87 375	93 013	98 293	100 753	103 073
87 459	93 023	98 316	100 777	103 074
87 547	93 317	98 327	100 847	103 075
87 644	93 372	98 359	100 856	103 078
87 682	93 374	98 366	100 947	103 082
87 686	93 441	98 479	101 040	103 338
87 711	93 483	98 634	101 045	103 360
87 716	93 492	98 636	101 046	103 368
87 722	93 738	98 640	101 065	103 483
87 723	93 747	98 661	101 075	103 564
87 727	93 799	98 781	101 100	103 707
87 730	93 803	98 785	101 103	103 749
87 876	93 808	98 877	101 222	103 906
87 901	93 841	98 906	101 240	103 909
88 080	94 229	99 034	101 243	104 029
88 323	94 231	99 089	101 244	104 073
88 362	94 293	99 093	101 266	104 163
88 499	94 485	99 104	101 415	104 173
88 958	94 550	99 127	101 602	104 179
88 983	94 773	99 128	101 722	104 201
89 328	94 926	99 144	101 724	104 208
89 332	94 930	99 167	101 730	104 220
89 337	95 217	99 216	101 753	104 221
89 577	95 564	99 353	101 755	104 223
89 587	95 593	99 391	101 818	104 224
89 588	95 604	99 469	101 827	104 290
89 730	95 757	99 534	101 863	104 312
90 036	95 761	99 540	101 886	104 430
90 055	95 770	99 557	101 918	104 477
90 160	95 845	99 577	101 935	104 505
90 272	95 883	99 590	102 083	104 639
90 332	95 941	99 606	102 105	104 671
90 631	96 082	99 608	102 109	104 672
90 728	96 083	99 625	102 202	104 683
90 756	96 222	99 640	102 246	104 791
90 867	96 223	99 653	102 247	104 852
90 942	96 369	99 796	102 264	104 873
91 085	96 485	99 844	102 283	104 914

(Còn nữa)

DẦU VẠN-ỨNG

(Cái Đèn)

của VĨNH-HƯNG-TƯỜNG

Rất công hiệu rất rẻ!

Có luôn trong mình, thì được vô sự!

Bấy lâu đã nhiều thứ dầu ra bán, VĨNH-HƯNG-TƯỜNG còn chế ra làm gì nữa?

Dầu tuy ra nhiều, nhưng ít thứ được vừa lòng khách. Dầu của chúng tôi, nếu vội ra như các dầu khác thì đã ra trước ba bốn năm rồi, chỉ vì sợ mang tiếng, cho nên thà ra chậm mà chắc chắn được hoàn hảo, thì chúng tôi có chậm cũng không ngại. Các ngài thử dùng mới biết công hiệu của dầu VĨNH-HƯNG-TƯỜNG.

Tin mới Đà-Thành

Hà con ở Trung-Bắc vào Nam, xin mời đến khách sạn MINH-NHỰT ở ngay trước gare xe lửa (TOURANE MARCHÉ) lên xuống rất tiện, phòng ngủ sạch sẽ, boy bếp lễ phép, lại có nhiều xe Camion toàn sơn đỏ rất mới, rất tốt, đi đúng ngày giờ, giá cả phải chăng.

Kính mời qui khách sẵn lòng chiếu cố, bản hiệu rất cảm ơn.

MINH-NHỰT Tourane

NHIỀU NGƯỜI BI

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP-BỔN-NẶC-DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phật-lăng đã đóng tất cả

Quản-lý cõi Đông-Pháp: SAIGON, số 26, đường Chaignean.
Chi ngành ở tại HANOI 53 Boulevard Francis Garnier.

Muốn lập vốn
Muốn lập tư-bổn
Muốn để dành tiền cho trẻ-con ăn học
Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội sẽ trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

Đại-lý ở Huế: M. HOÀNG-TOẠI boîte postale N° 44 HUẾ.

Dùng sữa
"LE GOSSE"

Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.

Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH: *Giá mỗi hộp* ..... 0$80

Đại-lý:
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUE — TOURANE — QUINHON

Có một không hai!!

Ai đã dùng
LẬP CHÌ PHÁT LÁNH
HIỆU CHỮ THỌ

Về những bệnh: nhức đầu, sổ mũi, cảm, cúm, thương hàn, sốt rét v. v...

đều công nhận là thuốc hay

Một bao có ba gói giá 0$10

Có bán tại các nhà Đại-lý Dầu Chữ Thọ

CÁI NÚT CHAI

(TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT)

Tác-giả: MAURICE LEBLANC
Dịch-giả: X. V.

Số 31

Đông-bách nghĩ một hồi lâu rồi nói:

« Nói tóm lại, ông đến đây để hỏi thăm tôi có biết đứa con nít, đứa con nít mà tôi cho là biến mất kia, ở đâu không, phải không?

— Thưa phải ».

Hai người lại nín thinh một hồi lâu nữa. La-bân tự nói:

«Dọa tự sát như vậy có đủ không? Không...không có lẽ... Vả chăng... vả chăng nó có bộ dụ dự kia mà».

Đông-bách vừa đứng dậy đi lại máy nói, vừa nói:

« Xin lỗi ông, tôi có chuyện gấp một chút.

— Xin ngài cứ việc ».

Đông-bách gọi:

« A-lô... Ô-đê-ông 43-80 »

Ông lặp lại mấy chữ số ấy một lần rồi đứng im, đợi.

Đông-bách mỉm cười:

« Sở Tổng Giám đốc cảnh sát phải không? Phòng Tổng thư ký....

— Bác sĩ... ông biết chớ?

— Phải, làm thầy thuốc, tôi cũng có đôi lần gọi máy nói....

Trong bụng, La-bân tự hỏi:

« Như vậy là nghĩa gì? Tổng thư ký...Bát-vinh... Làm gì? »

Đông-bách nói:

« Phải số 43-48 đó không? Tôi muốn nói chuyện với ông Tổng thư ký. ông Bát-vinh...Ông không có đó sao? Có chớ, giờ nầy ông thường ở bàn giấy của ông luôn... Nói với ông rằng tôi đây, Đông-bách đây... tôi có chuyện rất cần phải nói với ông.... »

La-bân nói:

— Tôi ngồi đây có lẽ không đúng phép lịch sự...

— Không can gì, không can gì, vả chăng đều tôi sẽ nói cũng có dính liếu gởi công việc ông đến đây...»

Rồi nói vào máy nói:

« A lô, Bát-vinh đó phải không? Mầy làm gì mà đã lâu không gặp ...À, mà về tinh thần chúng ta không hề rời nhau... Mầy và bọn tay chưn của mầy thường đến viếng trộm nhà ta luôn...Mà phải không? A lô... sao? mầy vội thế sao? Thôi bây giờ nói ngay vào việc, ta muốn giúp mầy một chút việc nhỏ mọn.... Hãy đợi một chút, sau mầy khỏi tiếc. Danh giá cho mầy lắm...A lô ....mầy có nghe không? Vậy thì hãy đưa đến đây độ 6 người, mầy cũng phải thân hành đến nữa... Lên xe đi, mau đi. Ta sẽ dâng cho mầy một cái mồi rất qui...A-sinh La-bân mà!»

La-bân nhảy lên nhảy xuống, và cười và nói: « Qui! qui!... »

Ông Đông-bách gục đầu như cách cảm ơn, và nói tiếp:

«Chưa rồi... hãy gắng đợi một chút. A lô.... Bát-vinh... sao? Không phải nói chơi đâu. Mầy sẽ thấy La-bân ngồi trước mặt ta đây, trong phòng giấy ta đây...La-bân cũng hay phá đám ta lắm, Ta nhờ mầy một chút. Bắt nó cho ta. Chừng 12 người với 2 tên thường đứng chực rình trước nhà ta đó nữa là đủ rồi, đủ rồi. Mà hãy nhớ, khi đến đây thì lên liền trên từng lầu thứ ba tầm luôn mụ bếp của ta, mụ Viết-thoa. Mầy biết mụ ấy chớ? Mụ vú già của La-bân mà! Và đây nầy, ta còn cho mầy biết rằng cái nhà ở đường Xa-lô-bâng, góc đường Ban-dâc là nhà La-bân thường hay ở, và ở đó người ta thường gọi nó là Mi-xen Bô-mông ...hiểu chưa? Làm đi...»

Khi Đông-bách xáp đầu lại, La-bân đứng dậy, hai bàn tay nắm chặc lại. Chàng nghe Đông-bách nói cho sở Cảnh-sát biết lai lịch mụ Viết-thoa và gian nhà của chàng ở đường Xa-lô-bâng, rất lấy làm tức giận. Chàng không nghĩ đến chuyện giả làm ông thầy thuốc, mà chỉ lo dằng sự tức giận để đừng xông vào Đông-bách.

Đông-bách đút tay trong túi quần đi qua đi lại và làm khẩu:

« Phải không? Cái gì cũng được cả? Ai cũng biết được, La-bân chống với Đông-bách, chuyện chỉ có chừng ấy. Đỡ tốn thì giờ không biết bao nhiêu! Bác-sĩ Vẹt-nờ trong hai giờ nữa sẽ....Còn La-bân thì phải lo cuốn gói trong 30 phút, không thể thì sẽ bị thộp cổ, cả bọn đồ đảng của nó cũng không tránh khỏi. Chỉ trong 30 phút, thì nó phải lo mà trốn như chồn. Mầy không mang với ta. »

La-bân cố dằn lòng nín thinh, vì nói ra thì chỉ có mắng xả vào người cứu. Mắng làm gì? Đều cần gấp là phải lo làm cho được việc đã. Cũng trong phòng nầy, chàng đã phải đầu Đông-bách một lần rồi. Đối với chàng, đó là một cái cử chỉ rất khó chịu mà phải theo.

Đông-bách lại nói tiếp:

« Ông La bân nầy, ông có bộ tơ trên. Phải biết rằng ở đời có đôi khi mình cũng gặp người không hèn như mình tưởng. Ông, ông thấy tôi mang đôi hèn, tưởng đâu tôi đui. Tôi thông rõ lắm, nên tôi mới đoán biết ngay là La bân, cái người mà đến khuấy rầy tôi ở trường hát đêm hôm nọ. Tôi thấy rõ ràng ở giữa bà Mẹt gì và sở cảnh sát còn có một tên gian thường lẩn núp không giám ra mặt. Tôi xem cử chỉ của mụ Viết thoa, hỏi thăm tông tích mụ, dòm chừng đường đi lối về của mụ thì tôi biết ngay. Và cái ngọn đèn đêm hôm trước. Tuy tôi ngủ, nhưng nghe tiếng ồn ào trong nhà chờ phải không đâu. Tôi có thể diễn lại công chuyện các ông làm từ đầu chí cuối, tôi có theo dõi bà Mẹt gì đến nhà ở đường Xa lô bâng rồi đến Xanh gợi mạnh.... Rồi, rồi tôi xét những chuyện... chuyện ở nhà An thiên, chuyện bắt Vinh bá, chuyện hiệp tác giữa người mẹ khốn nạn kia với tên đầu đảng nọ, chuyện mụ vú già làm bếp, chuyện những người lén rác vào nhà tôi.... Tôi chắc lắm. Cái mùi của cái danh sách 27 làm cho La-bân mê mẩn. Tôi chỉ đợi nó đến đây. Bây giờ nó đến. Xin chào ông La bân ».

(Còn nữa)

https://tieulun.hopto.org

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Sổ bạc của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thâu được:

(Tiếp theo)

Số trước: 12.281$93

Versement de M. Truong xuân Mai, Phu-Thaâ: (liste de souscription N° 463)

MM.	Lê Duong	1.00
	Lê Thanh	0.50
	Trần thi Thê	0.50
	Nguyễn Trang	1.00
	Nguyễn Kê	1.00
	Nguyễn Tao	1.00
	Cao Thi	0.50
	Nguyễn Sanh	0.50
	Cao Kiêm	0.50
	Phan Nhuần	0.50
	Nguyễn Dâm	1.00
	Truong Nhu	3.00
	Trần Vuy	0.50
	Nguyễn Tiêm	0.50
	Nguyễn Loi	0.50
	Nguyễn Câm	1.00
	Nguyễn Oinh	1.00
	Nguyễn Phuc	0.50
	Trần Thanh	0.50
	Hồ Hiên	0.50
	Trần Dich	0.50
	Trần Lang	0.50
	Lê Liêu	0.50
	Lê Sung	0.50
	Nguyễn Chinh	1.00
	Nguyễn Hoe	0.50
	Phạm Phuong	0.50
	Huynh Nghiêm	0.50
	Luong Trong	1.00
	Luong Thiên	1.00
	Huynh Khuê	1.00
	Luong Mân	1.00
	Hồ Quân	1.00
	Hoàng Triên	1.00
Mme	Thuong Nguyễn dinh Tiêng	2.00
MM.	Nguyễn Vy	0.50
	Hồ Giap	0.50

Cọng: 12.281$43

(Còn nữa)

LUẬT-HÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

Điều thứ 147. — Người nào dùng sự hành hung, dọa nạt cổ động, mà xui người ta hay là toan xui người ta rủ nhau đình công hay là giữ việc đình công, cốt để bắt buộc phải tăng lên, hay là hạ tiền công xuống, hoặc là ngăn trở sự tự do của công nghệ, và việc làm ăn, thời sẽ bị các tội danh trên này, nếu tình cờ có xảy ra những tội nặng hơn, thời sẽ tùy theo tình trạng sự hành hung và địa vị người bị hại, mà nghĩ xử nặng hơn.

MỤC THỨ VII

Tin tức giả dối, và tà thuật

Điều thứ 148. — Hễ ai truyền bá những tin tức giả dối, hay là thêm bớt các tin tức các sự náo động ở dân gian, hoặc là làm gây nên. sự rối loạn trật tự công chúng thời sẽ phạt giam từ 6 tháng đến 10 tháng, hay là phạt bạc từ 60$00 đến 100$00.

Điều thứ 149. — Người nào viện phép lạ khác thường mà làm cho người ta mê tin để sinh ra sự rối loạn và mất trật tự của công chúng thời sẽ bị tội như ở điều trên.

Thể lệ điều này cũng đem thi hành đối với những người làm tà thuật, hay là ảo thuật mà tình trạng như trên k a.

MỤC THỨ VIII

Sự phản kháng và sự hành hung đối với các công chức và viên dịch

Điều thứ 140. — Phạm xúc phạm và chống cự không cứ có hành hung hay không, một cách trái phép đối với một công chức nào, với những viên dịch của tỉnh, phủ, huyện, châu, tổng, xã, với những người tuần tráp, hay là người công sai trong khi những người ấy đương làm chức vụ mình, để thi hành lệ luật, nghị định, định lịnh thể lệ quan trên, mạng lệnh và tư pháp hay là các án kiện, đều gọi là tội phản kháng.

Những chánh phạm và tội phản kháng ấy, sẽ phạt giam từ 4 tháng đến 1 năm, và tùng phạm sẽ giam từ 1 tháng đến 3 tháng, hay phạt bạc từ 10$00 đến 30$00.

Nhưng nếu tội phản kháng ấy chỉ có chống cự mà không hành hung, thời chánh phạm chỉ phải phạt giam 3 tháng phạt bạc từ 30$ và tùng phạm sẽ phạt giam 1 tháng hay là phạt bạc 10$.

Những người nào hô hào, hành hung hay là ngăn trở một cách hung bạo, không cho thi hành các công văn, định lịnh về tư pháp, hay là hành chánh, sẽ cũng kể là phạm tội phản kháng.

Nếu chánh phạm việc phản kháng ấy có cầm một khí giới gì, gậy lớn hay là cái đồ khác, thời sẽ có thể phạt giam đến 18 tháng, tùng phạm thời đến 6 tháng.

Điều thứ 151. — Nếu từ 5 người trở lên cùng phạm tội phản kháng một lúc, dầu không hành hung cũng vậy, chánh phạm sẽ phạt giam từ 6 tháng đến 2 năm, và tùng phạm sẽ phạt giam từ 2 tháng đến 6 tháng.

Điều thứ 152. — Nếu hơn 10 người trở lên tụ họp phản kháng, hay là nhiều người cầm gậy lớn dao hay là khí giới khác mà phạm tội phản kháng thời chánh phạm sẽ phạt giam từ 3 năm đến 5 năm, và tùng phạm sẽ bị tội ấy từ 1 năm đến 3 năm.

(Còn nữa)

PHÒNG - TÍCH

Đờn ông đờn bà các yếu thường hay bị, khi cơm no, rượu say vội ham tình dục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm ngay nên thọ bệnh gọi là bệnh «PHÒNG-TÍCH». Khi thọ bệnh thấy dầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơm không muốn ăn, ăn xong hay ọ, thường đau bụng đau lưng, chân tay mỏi mệt, bị lâu năm sắc mặt vàng, da bụng giầy.

Mới bị uống 1 liều, lâu 2, 3 liều uống không công phạt, đúng bệnh ắt thấy đỡ chịu hoặc khỏi ngay

Mỗi liều hai bận uống giá: 0$40

VŨ-ĐÌNH TÂN

178 Bis Route Lachtray — HAIPHONG

Ấn-tứ Kim-Tiền năm 1926

ĐẠI-LÝ:

HUẾ: VĨNH-TƯỜNG phố Gia-Long;
TOURANE: QUANG-CỰ, quai Courbet;
DALAT: ĐINH VĂN-CHÂU. Libraire;
NHATRANG: MỘNG-LƯƠNG THƯ QUÁN
PHANTHIẾT: LÊ NAM-HƯNG R. Gia-Long;
QUINHON: ĐỒNG-LẬP, Avenue Khai-Dinh;
QUẢNGNGÃI: CHẾ HOÀNG à Song-vệ;
VINH: GIA-CAT, 44 Maréchal Foch;
Còn nhiều Đại-lý ở các tỉnh Nam-kỳ

THUỐC LẬU ĐỨC-THỌ

Là một món thuốc ngoại khoa gia truyền uống vào không hại sinh dục, không bắt đi đái giắt, không mệt cả mỏi nhọc, như những thứ có ban miêu; chỉ trong ba, bốn tiếng đồng hồ đã thấy hiệu, thấy đỡ, rồi chẳng bao lâu mà khỏi. Thực là một món thuốc rất linh nghiệm đã được nhiều anh em chị em tin dùng, cả đến người tây người khách cũng công nhận là hay.

LẬU MỚI MẮC (état aigu) tiểu tiện tức, buốt, sốt, làm mủ — có khi lẫn cả máu, nên dùng dấu «số 12» giá 0$50 một ve.

MẮC ĐÃ LÂU (état chronique) tiểu tiện thông, làm mủ, hoặc sáng dậy mới có một tý (goutte militaire) nước tiểu thì lâm vẫn nên dùng dấu «số 13» giá 0$60 một ve. Còn **TIM LA** thì có ba thứ «số 3, 4, 5» thứ nào cũng 0$50 một ve chữa đã ba tuổi kỷ, bất luận là cù đinh, thiên pháo, mào gà hoa khế, dùng thuốc bản hiệu cũng chẳng bao lâu mà hết nọc. Thuốc này uống vào cũng không hại sinh dục, không bốc lên răng, không phải kiêng nước, như những thứ có thủy ngân khinh phấn.

堂壽德

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG

241 Route de Hue 241 (24 gian) **HANOI**

Là một nhà chuyên môn về khoa bệnh tình, có nhận chữa khoán khỏi mới lấy tiền có gửi thuốc đi các nơi theo lối lĩnh hóa giao ngân.

THUỐC LẬU, GIANG-MAI

TỪ-NGỌC-LIÊN

Vừa mau khỏi bệnh lại không hại người

Thuốc lậu giá: 1$50 — 1$00 — 0$50

Thuốc giang-mai giá: 2$00 — 1$00

Hiệu chính ở HANOI 117 PHỐ HÀNG BUỒM và khắp các tỉnh đều có đại lý bán

NÀY SẮP QUA THÌ....

Lúc đó trải qua một độ sầu muộn, ăn uống khó tiêu, máu chạy không đều, trí não kém xưa: nào choáng mặt, thở hào hển, mặt nóng như đốt, mồ hôi nhiều, nhức đầu, ngủ không được, gân cốt đau nhức, khí lực kém đi, hay quên nhãng, trông không rõ. Đó là vì các hạch bổ huyết thiếu chất bổ. Giao cấu yếu hơn trước, mạch không đều, máu đục. Đàn ông, đàn bà nên ngăn ngừa các tật bệnh đó. Thuốc Hormones Dupeyroux làm cho lúc sắp qua thì, khỏi phải tật bệnh lôi thôi, trẻ lâu, mạch trí lại được như thường. Mỗi chai dùng một tháng. Giá 1$60 (không kể tiền đoan) Bán tại các hàng bào chế tốt. Hiệu chánh ... Phi Pham-Doan-Diem ở Tourane. Phi Thai-Khuang-Khiêt ở Quinhon.

Gởi biểu cách chữa: viết thơ cho:

Laboratoires du Docteur DUPEYROUX, *5, Square de Messine, PARIS*

Một tay quân - phiệt Trung - hoa

Bia đại giảm giá, mỗi 1$00 rút bớt 0$10. Các ngài mua từ 3$00 trở lên, không phải chịu tiền cước nữa.

Chẳng nói các ngài cũng biết, là TRƯƠNG-HỌC-LƯƠNG làm chúa Mãn-châu, hồi trước vì quá yêu ả phù dung, không xem gì đến việc nước, để đất Mãn-châu lọt vào tay người Nhật, Trương tự hối hận vô cùng, quyết chí xuất dương tìm cho được thuốc Giới-Yên để trừ cờ ả. Nhưng nay đây mai đó, đi gần hết hoàn cầu chưa tìm được thuốc nào mà trừ cho tuyệt, may sao sang đến Việt-Nam xem tờ Công báo, thấy bài đăng của ông *TRẦN-ĐẮC SỞ* là người chế ra thuốc *Cai nha-Phiến* rất hay. Thuốc có chứng chỉ tại Tòa và phân chất tại phòng thí nghiệm Đông dương ngày 17 Mars 1933 ở Hanoi, được giấy chứng nhận của quan Thầy thuốc là không có chất thuốc phiện, liền dùng thử, quả nhiên hết 2 lọ thời bỏ được, khi đang bỏ trong người khỏe mạnh, ăn ngủ như thường, tôi xin giới thiệu các ngài có bịnh như tôi dùng thứ thuốc này mà trừ con ma thuốc phiện. *Văn-minh Giới-Yên-Đoàn*; hạng nhất 5$00; hạng nhì 3$00; hạng ba 2$00; hạng tư 1$00; hạng năm 0$50, ngài nào muốn cho người thêm sức khỏe, dùng thêm thuốc *Sâm-nhung-Sang-Bổ-Hoàn*: 2$00 một hộp. Có chữa các bịnh người lớn trẻ con như: *Mộng tinh, Di tinh, Hoạt tinh, Đàn bà kinh nguyệt không đều, huyết ít, huyết đen, hôi, sớm, không để hay có đẻ không nuôi*: mỗi hộp 1$00; 6 hộp 5$00. *Ho lao, ho hen, đàm suyễn, thổ huyết, khái huyết*, mỗi chai 1$50 đau bụng, đau tức kinh niên, phòng tích 0$60, nọc lậu hay nọc giang 1$50, đau mắt màng mộng 0$60, các thứ thuốc này đều có giấy thí nghiệm của quan Thầy thuốc mới được bán. *Thuốc lậu* 0$50; *Giang mai*: 1$00. Đề bì, chủ nhân:

M. TRẦN - ĐẮC - SỞ

73 Phố Hàng-Gia. — **HANOI**

Các Đại-lý: Nguyễn văn Ngân, 6, chợ cũ Thái Nguyên (Tonkin); Lê Nam Hưng, rue Gia long, Phan thiết; Phạm văn Bằng, Phanrang (Annam); Vinh Hiệp Phát à Mỹ Phước, Long Xuyên; Ngô văn Thọ, Commerçant Càmau; Lê văn Nhuận, rue Passe Thị Nghè, 27, Saigon (Cochinchine); Huỳnh Tri, 13, Chier Pnompenh; Trương văn Tại à Kampot (Nam vang); Trần ...v. Tâcheron Thakhek; Nguyễn văn Đặng, Commerçant Paksé (Laos). Hỏi điều gì, xin gởi theo 0$06 tem. Các ngài mua thuốc cai cho được tờ giấy nhận thực của quan Thầy thuốc. ...

Hai món thuốc hay,

CỦA VỊ TÂN Y HỌC TRUNG–HOA MỚI PHÁT RA

1·) CHỈ-THỐNG-TIÊU TÍCH-HOÀN

Thuốc này thông trị các chứng: Phòng-tích, khí-tích, huyết-tích, đờm-tích, sinh ra đau bụng, đau bão, đau ngực, đau tim, đau gan, đau ruột, đau cạnh sườn, đau dạ dày, dầy da bụng, ăn chậm tiêu, dầy hơi, hay ọ, có khi đau, dầy chướng bụng lớn, có khi đau, nổi hòn nổi cục lên, rồi lại tan đi, lúc đau, lúc không, như người giả cách, có người hay đau quanh năm, hoặc hay đau về mùa lạnh. Đại tiện đi táo, hoặc đi nát. Hoặc đàn bà tử cung hư lạnh, huyết dọc tích kết mà sinh ra đau.

Các chứng ấy dù mới phát, hay đã lâu năm, hoặc đương đau kịch liệt đến đâu, uống thuốc này vào cũng lập tức hiệu nghiệm và sẽ được lành mạnh cả.

2·) Á-CHÂU BẠCH-ĐỚI-HOÀN

Thuốc này chuyên trị đàn bà do tư lự phiền uất quá độ; hoặc do sinh đẻ nhiều, âm huyết hư nhược; hoặc do bị nọc bệnh tình truyền nhiễm phải, mà sinh ra chứng *Kai-liu* (Bạch-Đới), đi tiểu thường ra mủ trắng như nước gạo; hoặc vàng như rựa ... ; hoặc đỏ như gan lợn: hoặc xanh, hoặc đen, hôi tanh khó chịu, choáng mặt nặng đầu, đau lưng mỏi gối, tư cơ rời rạc, trong mình bất rứt, mặt vàng da sạm, kém ăn, ít ngủ, làm cho kinh kỳ bất điều, chậm đường sinh dục v. v.

Dùng thuốc này vào, không những chóng thấy công hiệu, và lại được khỏi tuyệt nọc bệnh, dù khi mệt nhọc cũng không có ra nữa.

2 thứ thuốc này cùng giá mỗi hộp là **1$00**, *nửa tá* **5$00**

Bán tại: **Á-CHÂU DƯỢC-PHÒNG**

N° 127 Hàng Bông (Cửa quyền) -:- **Hanoi**

Các ngài ở xa, xin viết thơ về kể rõ bệnh, mua thuốc theo cách lĩnh hóa giao ngân rất tiện và c

BÁ-ĐẢ SƠN-QUÂN TÁN

Làm thuốc phát minh để giúp cho hàng phụ nữ trị về bốn chứng đau tử cung: Bởi kinh nguyệt xuống dều, tử cung hư hàng, hư nhiệt, bởi sự sanh đẻ trắc trở, bởi nhiễm nơi độc mản xấu, bởi bị gốc độc phong tình của đàn ông truyền nhiễm làm cho đau trắng trắng dạ dưới, đau rang hai bên sợi giây chằng, đau thắt ngang lưng, huyết bạch ra dầm dề có giây có nhợ, hoặc vàng hoặc đục, lộn mủ lộn máu, đường dại bón uất, đường tiểu không thông, hãy uống BÁ-ĐẢ SƠN QUÂN TÁN khỏi cần bơm rửa mà bệnh ướt lẹ làng. Đàn bà có thai mới sanh đẻ bị đau tử cung và bạch đái hạ uống càng hiệu nghiệm. Mỗi hộp 1$00 uống 5 ngày.

TAM-TINH HẢI-CẨU BỔ-THẬN HOÀN

Hàng nam từ nên chú ý, trị về ba chứng: Mộng tinh, Di tinh, và Hượt tinh

1·) Nằm chiêm bao tinh khí xuất ra là Mộng tinh

2·) Không nằm chiêm bao tinh khí xuất ra là Di tinh.

3·) Bất luận ngày đêm hoặc khi tiểu tiện tinh khí cũng chảy ra là Hượt tinh.

Bởi ba chứng kể trên làm cho thận thuy suy ngọc quan lờn mạng môn hỏa thạnh đau thắt ngang lưng rang tức, hồi hộp nơi ngực, bần thần mệt nhọc, nước da xanh xao, càng ngày càng ốm; nếu không điều trị, sau thành bị ho. Hãy uống TAM TINH HẢI CẨU BỔ THẬN HOÀN, các bệnh đều hết.

Người có đôi bạn lâu mà không con nối hậu là tại thận thủy suy, ngọc quan lờn, tinh khí loãng, nên việc giao cấu không dặng bền, âm dương không phối hiệp. Hãy uống thuốc này sẽ dặng bổ thận tráng dương, điền tinh ích chỉ.

Người già yếu âm dương khuy tổn, khí huyết lưỡng suy, dương sự bất cử, đau lưng, lờ mắt, lùng bùng lỗ tai, trong mình mệt nhọc, thường hay đái đêm, uống thuốc này vào thì dặng bồi bổ tinh thần, tráng dương kiện lực. Thiệt là một món thuốc bổ thận, bổ khí, thần hiệu vô cùng Giá mỗi hộp 1$00, uống 5 đêm.

Qui vị có mua, xin hãy nhìn cho kỹ thuốc của y học sĩ Võ văn-Vân Thủ-dầu-một chế ra hiệu thằng nhỏ che dù, ngoài hộp trong chai mới khỏi lầm lộn.

Có bán tại MINH-NGUYỆT Phan-thiết, THƯƠNG-TRỌNG-HY Phan-ri và các nhà Đại-lý khắp nơi.

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG

Chủ nhơn y học sĩ Võ-văn-Vân bào chế

THỦ DẦU-MỘT

AI THẬN SUY, KHÍ KÉM!

mau dùng

CỐ TINH BỔ THẬN HOÀN!

Người có thận, như cây có rễ, thân người cường nhược, cũng do ở thận. Thận thấy kém khuyết, vì tiên thiên bất túc, hậu thiên kém hư, hoặc dâm dục quá độ, bàng quang hư hàn, sinh ra di tinh, mộng tinh, hoặc người kết hôn sớm quá, hoặc tửu sắc vô tiết, sinh ra tâm thận bất giao, đau lưng mỏi vai, tứ tư buồn bã, tinh thần yếu đuối, hoa mắt, ù tai, dương sự bất cử, cử như bất cố, khi huyết hư nhược, tinh khí loãng lạnh, chậm đường con cái. Hoặc người bị bịnh phong tình đã khỏi, khi đi tiểu thường thấy tinh khí ra trắng như nước vo gạo, hoặc có giây như sợi chỉ, rất gà, nước tiểu lúc trắng, lúc vàng, dùng thuốc này, để bồi bổ tâm thận, kiên tinh cố khí, giúp đường sinh dục. Nam, nữ, lão, thiếu hợp dùng.

Mỗi lọ giá 1$00 nửa tá 6 ve giá 5$00

HOA LIỄU GIẢI ĐỘC HOÀN: Chuyên trị bệnh lậu và giang-mai, bất cứ mới mắc, hay đã lâu, đi tiểu tức buốt, thường hay ra mủ, trắng, xanh hoặc vàng, đại tiện táo kết, lên soày, phát hạch, hoặc dùng nhầm phải các chất độc như thủy ngân, khinh phấn, sâu ban miêu v. v. làm cho chân răng lung lay, ra máu, ra mủ, bức rức trong mình, dùng thuốc này trong 6 tiếng đồng hồ lập tức hiệu nghiệm. Nam nữ hợp dùng.

Mỗi ve giá 1$00, 6 ve giá 5$00

Ở gần nên đến hiệu Quảng-Hưng-Long n° 80 phố Khách Vinh mà mua, ở xa gửi lãnh hóa giao ngân.

TIỀU-HẠNH-LÂM DƯỢC-PHÒNG

108, Phố Hàng Buồm — HANOI

Đáng mừng thay !!!

Lâu nay ta hay dùng dầu trong uống ngoài xoa để trị các bệnh ngạt mũi, dức đầu, đau bụng vân vân... như ta cũng có nhiều người chế được, nhưng không được thần hiệu, nên ta cứ phải dùng dầu của người ngoài: như vậy ta thiệt mối lợi rất nhiều. Vậy bản hiệu ra công có chế được thứ Dầu XUÂN–HẢI số 17 giá 0$10 1 lọ rất thần hiệu. Vậy xin quý ông quý bà dùng 1 lọ thí nghiệm, nếu thực được thần hiệu xin giới hiệu giúp, trước thu được mối lợi sau vẻ vang cho nước nhà. Nằm trên đống thuốc thấy bệnh chẳng chịu bó tay!!!

Lê-nam-Hưng Phan-thiết

Đại-lý:

Hồ-văn-Chiều Quảng-ngãi

HOÀNG–VĂN–ẤP

47 Phố Ninh-xá Bắc-ninh **TONKIN**

TRUNG-QUỐC HỌC-TÚY

中國學粹

Hán văn và Quốc văn đối chiếu

CAO XUÂN-HUY biên dịch

Tuyển tập các bộ trước tác thiết yếu trong kinh học, sử học, triết học, văn học nước Tàu; chú thích và phê bình theo phương pháp đời nay; có nhiều bài tổng luận, tiểu luận, tiểu sử v. v. để giúp cho học giả nghiên cứu học thuật cổ của Trung Quốc. Các nhà thanh niên tây học có thể nhờ bộ sách này mà trực tiếp với tinh thần Á đông.

Quyển I. — KINH-HỌC. — *Kinh, truyện, tứ thư.*

Quyển II. — SỬ-HỌC. — *Quốc-ngữ, Chiến-quốc-sách; Sử-ký — Hán-thư; Tư trị thông-giám; Sử-thông — Văn sử thông nghĩa v. v.*

Quyển III. — TRIẾT-HỌC. — *Lão-tử — Liệt-tử — Trang-tử — Quản-tử — Tuân-tử. — Hàn-phi-tử v.v. Lý học: Chu-tử — Trương-tử — Hai Trình-tử — Chu Hối Am — Lục tượng Sơn — Vương dương Minh v. v. Phật giáo triết học.*

Quyển IV. — VĂN-HỌC — *Cổ văn-thi-Từ. Phụ một quyển nhỏ về thư tịch học (bibliographie) Mỗi quyển 1000 trang raisin in-8° (25×16,5) giá 3p.50; toàn bộ 12p.*

Gởi tiền về mua trước ngày 1er Mars 1934, thì mỗi quyển 3p 50; toàn bộ 8p.

Thơ và mandat xin gởi cho M. CAO XUÂN HUY à 8 Rue Doudart de Lagrée HUẾ.

Xin chú ý !

Ai nghe thấy ? Ai xí được ? ?
Trả lại làm ơn, chỉ giùm làm nghĩa

Ngày 8 tháng Février này, trong lối đường Sinh-bôc — Vạn-giã tôi đánh rơi một cái kẹp da màu vàng đậm, trong kẹp có nhiều văn bằng bộ trọng và giấy quảng cáo Công-thương đại-biểu-cuộc của tôi. Ông bà nào đi đường thấy được, cho tôi chuộc lại, hay mách giùm cho biết, tôi rất đội ơn.

THÀNH - PHONG

Công-thương đại-biểu-cuộc

Chủ nhơn kinh cáo

158 Rue Paul Blanchy — SAIGON

PULL'OVER

à base Jacquart

Laine các màu 5$50

Coton các màu 2$00

cổ có fermeture métallique trả thêm 0$40 áo coton kể chỉ giá từ 0$50-0 70 0.90-1$10

Mới về ÁO VỆ SINH Hong-kông trong có bông rất ấm màu rất đẹp giá 1$70 một cái.

MỸ-THỊNH

Bimbeloterie-Tricoterie

articles de Paris-Nouveautés-Mercerie

épicerie-Jouets

articles de ménage en aluminium

35 Rue de la soie — HANOI

HẾT KHÍ LỰC

...ồn rất cẩn thận, rất chóng hiển hiệu, khỏe về lâu dài.

nê dùng thuốc: PARISIAN PILLS - Giá bán 1$60

LẬU CÓ MỦ

mới ... đi ... kinh niên

Đau ương bàng quang, sưng hòn giái, ... ống giây chảy mủ, vân vân

Thì dùng thuốc: BLENNORR. GIBERT - 1$60

TIÊM LA

Chuẩ rất cẩn thận, hiển hiệu, kín đáo, dễ đem theo khi đi chơi

Dùng thuốc COMPRIMÉS de GIBERT

dùng thay thuốc 606 và thuốc tiêm rất lợi

Chữa bệnh này dùng thuốc gì cũng không khỏi, dùng thuốc này thì rất hiển hiệu.

Hộp năm mươi viên: 1$60

Gởi mua về xin sách chỉ dùng, hỏi han cặn kẽ, không tính tiền.

Pharmacie GIBERT, 19, Rue d'Aubagne, MARSEILLE

Gởi kín đáo, theo lối recommandé. Khỏi khi thơ mua thì đính theo số tiền.

Có bán tại các hàng bào chế tốt.

KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG, CHỢ CÙNG QUÊ

LÀ LẦN THỨ NHẤT TRONG NGHỀ DỆT TA

Mới chế ra:

Bản hiệu mới chế ra một thứ áo Chemisette mặc về mùa này rất hợp thời, có đủ các màu, nhất là dùng để chơi tennis thì thật tiện lợi vô cùng.

Cổ có fermeture Eclair, hạng nhất 2$00. Hạng nhì 1$50. Cổ cái cúc hạng nhất 1$50. Cổ cái cúc hạng nhì 1$00. Giây vải trắng đỡ crêpe dấu hiệu «Chìa Khóa» là một thứ giây rất bền rất tốt, có bán khắp mọi nơi, giá mỗi đôi 1$50. Xin hỏi cho được dấu hiệu «Chìa Khóa» mới không nhầm!...

Bản hiệu lại chế thêm một thứ giây da jaune, đế crêpe mà bán giá đặc biệt có 2$50 một đôi.

Các Ngài mua buôn, đều có giá riêng, bạ nhất không đắn bằng! Và lúc nào cũng có Catalogue để biếu các Ngài ở xa....

An - Thành

41, phố Hàng Đào — HANOI

NHÂN - TẠO - HUYẾT

Là thuốc bổ huyết, sát trùng

của lương - y YECSIOUNINE bào - chế

Đã được phòng phân chất thí nghiệm, và công nhận là thuốc bổ huyết rất tốt. (Hãy đọc bản phân chất và lời khen của quan năm thầy thuốc ANTONINI đã đăng lâu nay ở báo này bên trương nhì mục quảng cáo của bản hiệu số 10).

CHUYÊN TRỊ:

Nam, phụ, lão, ấu, các chứng thuộc về hư hao, khí huyết suy giảm, da mặt xanh xám, trẻ con khóc đêm, ỏe ọt, nhác chơi. Đàn bà trước hay sau khi sinh cứ dùng thuốc này được thêm sữa cho con bú sinh cữ dễ dàng. Và thứ nhất là những người bị nọc độc bệnh tình, vi trùng lậu và giang mai ẩn nấp trong máu, đều các khớp xương thì thuốc này đều trừ tiệt được hết. Và các người mới ốm dậy, dùng nó được chóng bình phục, mau đỏ da thắm thịt. Thiệt là một thứ thuốc quý nhất chưa thuốc nào bì kịp

Mỗi chai giá 1$50 — Nửa tá 7$50

Mua buôn mua lẻ, hỏi làm đại lý, thơ từ mandat do nơi:

SINH - HUY

44, Rue Maréchal Foch à VINH

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur gérant: HUỲNH-THÚC-KHÁNG